

*Prière de la Lignée / Mahamudra Lineage Prayer*

༄། རྫོ་ཇི་འཆང་ཆེན་ཏེ་ལོ་ནུ་རོ་དང་། །

**DOR JE CHANG CHEN TE LO NA RO DANG**

Grand Vajradhara, Tilopa, Naropa,  
*Great Vajradhara, Tilopa, Naropa,*

མང་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐམ་པོ་པ། །

**MAR PA MI LA CHÖ JE GAM PO PA**

Marpa, Milarépa, Gampopa, Seigneur-du-Dharma,  
*Marpa, Milarepa, Lord of Dharma Gampopa,*

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ། །

**DÜ SUM SHE JA KUN KHYEN KAR MA PA**

Onmiscient Karmapa, Celui qui connaît les Trois Temps,  
*knower of the three times, omniscient Karmapa,*

ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་རྣམས་དང་། །

**CHE SHI CHUNG GYE GYÜ PA DZIN NAM DANG**

Ö détenteurs des quatre grandes et des huit petites lignées:  
*lineage holders of the four great and eight lesser schools,*

འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས། །

**DRI TAK TSAL SUM PAL DEN DRUK PA SOK**

Drikung, Taklung, Palden Drukpa, ces trois ;  
*Drikung, Taklung, Tsalpa, these three, Glorious Drukpa, and so on;*

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པའི། །

**ZAB LAM CHAK GYA CHE LA NGA NYE PAY**

La glorieuse lignée Drukpa et les autres,  
*masters of the profound path of mahamudra,*

མཉམ་མེད་འགོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ། །

**NYAM MAY DRO GÖN DAK PO KA GYÜ LA**

Ö Takpo Kagyus, incomparables protecteurs de tous les êtres,  
*unrivalled protectors of beings, the Dakpo Kagyü*

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་རྣམས། །

**SOL WA DEB SO KA GYÜ LA MA NAM**

Je vous supplie, gurus de la lignée Kagyu  
*I supplicate you, Kagyu lamas.*

བརྒྱུད་པ་འཛིན་ནོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**GYÜ PA DZIN NO NAM THAR JIN GYI LOB**

Je détiens votre lignée, accordez votre grâce pour que je suive votre exemple.  
*Grant your blessing that following your example, I hold your lineage.*

ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**SHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA SHIN**

Le dégoût est le pied de la méditation, ainsi qu'il est dit.  
*Detachment is the foot of meditation as it is taught.*

ཟས་ཚོར་ཀླན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །

**ZE NOR KUN LA CHAK SHEN MAY PA DANG**

Au méditant détaché des nourritures de des richesses,  
*To this meditator who is not attached to food or wealth,*

ཚེ་འདིར་གདོས་ཐག་ཚད་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །

**TSE DIR DÖ THAK CHOD PAY GOM CHEN LA**

qui rompt les liens avec cette existence,  
*who cuts the ties to this life,*

བརྟེན་བཀྱར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**NYE KUR SHEN PA MAY PAR JIN GYI LOB**

accordez votre grâce pour qu'il cesse de désirer honneurs et gains.  
*grant your blessings that I have no attachment to honour or gain.*

མོས་གྲུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**MÖ GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA SHIN**

La dévotion est la tête de la méditation, ainsi qu'il est dit ;  
*Devotion is the head of meditation as it is taught.*

མན་ངག་གཏེར་སློའ་འབྱེད་པའི་སྤྲ་མ་ལ། །

**MEN NGAK TER GO JE PAY LA MA LA**

C'est le Guru qui ouvre la porte du trésor des instructions orales.  
*The guru opens the gate to the treasury of oral instructions.*

རྒྱན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །

**GYUN DU SOL WA DEB PAY GOM CHEN LA**

Au méditant qui toujours le supplie,  
*To this meditator who continually supplicates you,*

བཙོས་མིན་མོས་གྲུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LOB**

accordez votre grâce pour que naisse en lui une dévotion authentique.  
*grant your blessings that uncontrived devotion be born within.*

ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དགོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**YENG MAY GOM GYI NGÖ SHIR SUNG PA SHIN**

La vigilance est le corps de la méditation, ainsi qu'il est dit.

*Non-distraction is the body of meditation as it is taught.*

གང་གར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

**GANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA DE**

Tout ce qui émerge, cette fraîcheur est l'essence de la pensée.

*Whatever arises is fresh, the nature of thought.*

མ་བཅོས་དེ་གར་འཛོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

**MA CHÖ DE KAR JOK PAY GOM CHEN LA**

Au méditant qui y repose tel quel,

*To the meditator who rests simply without altering it,*

སྒོམ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

**GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LOP**

accordez votre grâce pour que sa méditation soit libre de concepts.

*grant your blessing that meditation is free from conception.*

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱུར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**NAM TOK NGO WO CHÖ KUR SUNG PA SHIN**

L'essence des pensées est le dharmakaya, ainsi qu'il est dit.

*The nature of thought is dharmakaya as it is taught.*

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

**CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHAR WA LA**

Rien n'émerge, pourtant tout en émerge.

*Nothing whatsoever, it arises as everything.*

མ་འགགས་ངོལ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

**MA GAK ROL PAR CHAR WAY GOM CHEN LA**

Au méditant qui émerge dans un jeu sans entrave,

*To this meditator for whom all arises as unceasing play,*

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

**KHOR DE YER MAY TOK PAR JIN GYI LOB**

accordez votre grâce pour qu'il réalise l'inséparabilité du samsara et du nirvana.

*grant your blessings that I realize samsara and nirvana as inseparable.*

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྱི་མ་དང་། །

**KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG**

Au long de toutes mes naissances, puissé-je ne pas être séparé du parfait guru

*Through all my births, may I not be separated from the perfect guru,*

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དངལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

**DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHOD CHING**

et ainsi jouir de la splendeur du Dharma.

*and so enjoy the splendour of Dharma.*

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །

**SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NE**

Puissé-je accomplir les vertus des voies et des bhumis

*Perfecting the qualities of the paths and stages,*

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ལོག། །

**DOR JE CHANG GYI GO PHANG NYUR THOB SHOK**

et ainsi promptement atteindre l'état de Vajradhara.

*may I quickly attain the state of Vajradhara.*